



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR, SENATUL

L E G E

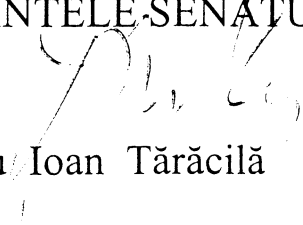
pentru ratificarea Actului adițional nr.1, convenit prin scrisoarea semnată la București la 5 mai 2003 și la Paris la 12 mai 2003, între Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor Publice, și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, la Acordul-cadru de împrumut dintre România și Fondul de Dezvoltare Socială al Consiliului Europei, semnat la Paris la 29 iulie 1999

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic.- Se ratifică Actul adițional nr.1, convenit prin scrisoarea semnată la București la 5 mai 2003 și la Paris la 12 mai 2003, între Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor Publice, și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, la Acordul-cadru de împrumut dintre România și Fondul de Dezvoltare Socială al Consiliului Europei, semnat la Paris la 29 iulie 1999, ratificat prin Ordonanța Guvernului nr.72/1999, aprobată prin Legea nr.55/2000.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 25 iunie 2003, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

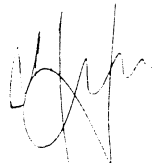
p.PREȘEDINTELE SENATULUI


Doru Ioan Tărăcilă

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 26 iunie 2003, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p.PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

Viorel Hrebenciuc



București
Nr.

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

Act aditional nr.1 la Acordul-cadru de Imprumut din data de 29 iulie 1999
referitor la F/P 1310 (1998) - Spitalul Psihiatric Gura Ocnitei - Romania

Intre

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI
(numita in continuare "BDCE")

Si

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor Publice
(numita in continuare "Imprumatatul")

Avand in vedere cererea Guvernului Romaniei din 2 decembrie 2002, costul
total si data finalizarii proiectului au fost modificate.

Prezentul Amendament la Acordul-cadru de Imprumut din data de 29 iulie
1999, modifica urmatoarele articole si Anexe dupa cum urmeaza:

1. Anexa I "Sinteza proiectului" va fi inlocuita cu Anexa I atasata la prezenta.

Bucuresti
5 mai 2003

Paris
12.05.2002

Mihai Nicolae Tanasescu
Ministrul Finantelor Publice

Krzysztof J. Ners
Vice-Guvernator



Sinteza proiectului

Fond/Proiect:	1310 (1998)																																
Beneficiar:	Centrul de Recuperare si Reabilitare Neuropsihiatrica Gura Ocnitei-Ochiuri																																
Imprumutat:	Romania																																
Aprobat de catre Consiliul de administratie:	28 ianuarie 1999																																
Suma aprobata:	1.670.000 USD																																
Domeniul:	Sanatate																																
Lucrari planificate	Extinderea Centrului de Recuperare si Reabilitare Neuropsihiatrica Gura Ocnitei-Ochiuri: 1) Construirea a 6 noi cladiri: 4 cladiri pentru spitalizare; o cladire de izolare; o cladire cuprinzand bucatarii, cantina, biblioteca, camera de recreere, sala de gimnastica, 4 cabinete medicale, o unitate de radiologie, un laborator medical, sali de asteptare, un cabinet stomatologic si un atelier de ergoterapie. 2) Construirea a 5 locuinte de serviciu																																
Localizarea	Gura Ocnitei, judeul Dambovita																																
Costul total estimat al proiectului:	Estimat initial la aprobarea proiectului 3.340.000 USD Estimat in actul adițional pana la finalizarea proiectului 5.532.665 USD																																
Costul distribuit pe componente:	<table border="0"> <tr> <td>Planificarea si managementul proiectului</td> <td>398.719 USD</td> <td>7,2%</td> </tr> <tr> <td>Prepararea amplasamentului</td> <td>462.279 USD</td> <td>8,4%</td> </tr> <tr> <td>Cladir</td> <td>3.744.591 USD</td> <td>67,7%</td> </tr> <tr> <td>Infrastructura</td> <td>736.626 USD</td> <td>13,3%</td> </tr> <tr> <td>Cheltuieli neprevazute si contingente</td> <td>190.450 USD</td> <td>3,4%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL (exclusiv TVA)</td> <td>5.532.665 USD</td> <td>100,0%</td> </tr> </table>	Planificarea si managementul proiectului	398.719 USD	7,2%	Prepararea amplasamentului	462.279 USD	8,4%	Cladir	3.744.591 USD	67,7%	Infrastructura	736.626 USD	13,3%	Cheltuieli neprevazute si contingente	190.450 USD	3,4%	TOTAL (exclusiv TVA)	5.532.665 USD	100,0%														
Planificarea si managementul proiectului	398.719 USD	7,2%																															
Prepararea amplasamentului	462.279 USD	8,4%																															
Cladir	3.744.591 USD	67,7%																															
Infrastructura	736.626 USD	13,3%																															
Cheltuieli neprevazute si contingente	190.450 USD	3,4%																															
TOTAL (exclusiv TVA)	5.532.665 USD	100,0%																															
Planul de finantare estimat	<p>Imprumut BDCE: 30% Imprumutat (inclusiv contributia autoritatilor locale) 70%</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>1998</th> <th>1999</th> <th>2000</th> <th>2001</th> <th>2002</th> <th>2003</th> <th>TOTAL</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>BDCE</td> <td>-</td> <td>556.700</td> <td>527.000</td> <td>-</td> <td>-</td> <td>586.300</td> <td>1.670.000</td> </tr> <tr> <td>Impr.</td> <td>609.380</td> <td>516.457</td> <td>442.965</td> <td>308.506</td> <td>-</td> <td>1.985.357</td> <td>3.862.665</td> </tr> <tr> <td>TOTAL</td> <td>609.380</td> <td>1.073.157</td> <td>969.965</td> <td>308.506</td> <td>-</td> <td>2.571.657</td> <td>5.532.665</td> </tr> </tbody> </table>		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL	BDCE	-	556.700	527.000	-	-	586.300	1.670.000	Impr.	609.380	516.457	442.965	308.506	-	1.985.357	3.862.665	TOTAL	609.380	1.073.157	969.965	308.506	-	2.571.657	5.532.665
	1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL																										
BDCE	-	556.700	527.000	-	-	586.300	1.670.000																										
Impr.	609.380	516.457	442.965	308.506	-	1.985.357	3.862.665																										
TOTAL	609.380	1.073.157	969.965	308.506	-	2.571.657	5.532.665																										
Stadiul proiectului in momentul prezentarii initiale a cererii de imprumut	16% din lucrari, finalizate conform cheltuielilor angajate																																
Graficul lucrarilor:	1998 - 2003																																
Efecte sociale estimate:	Capacitatea spitalului va fi suplimentata de la 280 la 475 paturi. Spitalul va putea, de asemenea, sa preia 80 de tineri cu handicap de la Spitalul Neure; sihiatric Tuicani -Moreni, care au implinit varsta de 18 ani si nu mai pot fi spitalizati in continuare. Dupa incheierea proiectului vor fi creati 110 noi locuri de munca permanente: a) 32 de posturi pentru personalul administrativ; b) 78 de posturi pentru personalul medical																																



COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

Addendum n° 1 to the Framework Loan Agreement dated July 29th, 1999
concerning F/P 1310 (1998) – Psychiatric Hospital in Gura Ocnitei - Romania

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
(hereinafter called "CEB")

And

Romania, represented by the Ministry of Public Finance
(hereinafter called the "Borrower")

Having regard to the Government of Romania request dated December 2nd, 2002
the total cost and the completion dates of the project have been modified.

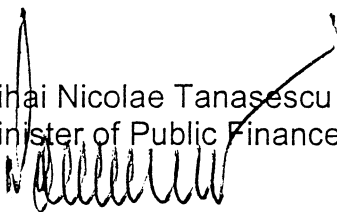
The present Amendment to the Framework Loan Agreement dated July 29th, 1999
modifies the following Articles and Appendixes as follows:

1. Appendix I "Synthesis of the project" will be replaced with the Appendix I attached hereby.

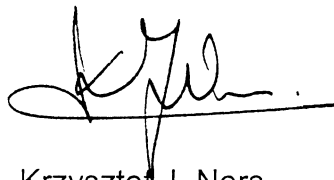
Bucharest,

May 5, 2003

Mihai Nicolae Tanasescu
Minister of Public Finance



Paris, 12.05.03



Krzysztof J. Ners
Vice-Governor



Synthesis of the project

I.	F/P:	1310 (1998)						
	Beneficiary:	Neuro-psychiatric recovery and rehabilitation centre Gura Ocnitei – Ochiuri						
	Borrower:	Romania						
	Approval by the Administrative Council:	January 28 th , 1999.						
	Amount approved:	USD 1 670 000						
II.	Intervention areas:	Health						
	Planned works:	<p>Extension of Neuro-psychiatric recovery and rehabilitation centre Gura – Ocnitei-Ochiuri:</p> <p>1. The construction of six new buildings: 4 buildings for hospitalisation; one isolation building; one building with the kitchen, canteen, library, recreation room, gymnasium, 4 medical surgeries, radiology room, medical laboratory, waiting room, dental surgery and an ergo therapy room.</p> <p>2. The construction of 5 housing units</p>						
	Localisation:	Gura Ocnitei, department of Dambovita.						
	Total cost of the project:	<p>Initially estimated at project's approval USD 3 340 000</p> <p>Addendum estimation until project finalisation USD 5 532 665</p>						
	Estimated cost distributed by components (excluding VAT)	Planning and project management					398 719 USD	7.2%
		Site preparation					462 279 USD	8.4%
		Buildings construction					3 744 591 USD	67.7%
		Infrastructure					736 626 USD	13.3%
		Miscellaneous and contingencies					190 450 USD	3.4%
		TOTAL (excluding VAT)						5 532 665 USD
Financing plan :	CEB's loan : 30 %, Borrower (including municipalities contribution): 70%							
		1998	1999	2000	2001	2002	2003	TOTAL
	CEB	---	556 700	527 000	---	---	586 300	1 670 000
	Borrower	609 380	516 457	442 965	308 506	---	1 985 357	3 862 665
	TOTAL	609 380	1 073 157	969 965	308 506		2 571 657	5 532 665
Progress of works at the moment of the presentation of the request:	16% of the works completed in terms of the expenditure committed							
Schedule of works:	1998 – 2003							

Handwritten signature/initials



III Social effects:	The capacity of the hospital will be increased from 280 to 475 beds. The hospital will also be able to take in 80 disabled young people from Tuicani-Moreni children's neuro-psychiatric hospital who have reached 18 years of age and can no longer be hospitalised. Upon project completion 110 permanent jobs will be created: a) 32 posts of administrative staff; b) 78 posts of medical staff.
---------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Handwritten signature